



**REGISTRO DE LOS ACUERDOS INTERINSTITUCIONALES  
DE LOS GOBIERNOS LOCALES DE MÉXICO**

[www.sre.gob.mx/gobiernoslocales](http://www.sre.gob.mx/gobiernoslocales)

<b>Nombre del Acuerdo:</b>	Acuerdo de Hermanamiento entre el Municipio de San Pedro Garza García, Nuevo León, de los Estados Unidos Mexicanos y el Municipio de las Islas del Padre Sur, Texas, de los Estados Unidos de América.
<b>Áreas de Cooperación:</b>	Promoción de comercio. Promoción de Inversiones. Promoción Industrial. Promoción del Turismo. Seguridad. Promoción Cultural.
<b>Fecha en que se firmó:</b>	5 de mayo de 2006.
<b>Lugar donde fue firmado:</b>	Ciudad de la Isla del padre Sur.
<b>Vigencia:</b>	No Especificada.



**Secretaría de Relaciones Exteriores**  
Dirección General de Coordinación Política  
DIRECCIÓN DE GOBIERNOS LOCALES



**ACUERDO DE HERMANAMIENTO ENTRE EL MUNICIPIO DE SAN PEDRO GARZA GARCÍA, NUEVO LEÓN, DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA ISLA DEL PADRE SUR, TEXAS, DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.**

San Pedro Garza García, Nuevo León de los Estados Unidos Mexicanos y La Isla del Padre Sur, Texas, de los Estados Unidos de América, en adelante denominados "Las Partes".

**CONSIDERANDO** el interés en profundizar los lazos de amistad y cooperación que unen a ambas Partes;

**RECONOCIENDO** que la cooperación internacional es uno de los factores que incide favorablemente en la solución de problemas que afectan a sus respectivas comunidades;

**MANIFESTANDO** su decisión de profundizar sus relaciones de colaboración a través de un marco jurídico adecuado;

**CONVENCIDAS** de la importancia de establecer mecanismos que contribuyan al desarrollo y fortalecimiento del marco de cooperación bilateral, así como de la necesidad de ejecutar proyectos y acciones que tengan efectiva incidencia en el avance económico y social de la Partes;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**  
**Objetivo**

El presente Acuerdo tiene como objetivo formalizar el hermanamiento entre el Municipio de San Pedro Garza García, Nuevo León de los Estados Unidos Mexicanos y la Isla del Padre Sur, Texas, de los Estados Unidos de América para compartir el valor de la comunidad como principal objetivo del hermanamiento de las ciudades, compartir herramientas para el diseño e instrumentación de políticas públicas en áreas como ciencia y tecnología, estrategias y tácticas de seguridad, planeación y desarrollo de la ciudad, comercio e industria, educación, deportes, asistencia social, entre otras.



## ARTÍCULO II Áreas de cooperación

Para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo, las Partes se comprometen a desarrollar acciones de cooperación especialmente dirigidas, pero no limitadas a las siguientes áreas:

- a) **Promoción del comercio**, a través del intercambio de misiones comerciales y la participación en eventos como exposiciones, ferias, seminarios y foros empresariales, con el fin de incrementar los flujos de bienes y servicios.
- b) **Promoción de inversiones**, mediante el intercambio de misiones empresariales, de información sobre posibilidades de inversión y oportunidades de negocios y la difusión de mecanismos ya existentes destinados a impulsar las inversiones conjuntas, además de la identificación y difusión de la legislación vigente.
- c) **Promoción industrial**, mediante la cooperación en el diseño y aplicación de estrategias destinadas a estimular las exportaciones de este origen y la promoción de cooperación entre las industrias de ambas Partes.
- d) **Promoción del Turismo**, a través de la participación en los foros turísticos, foros, seminarios y congresos de servicios destinados a turismo, intercambio de información sobre las características de los respectivos mercados, así como la difusión de los principales destinos turísticos, con el fin de incrementar la dinámica en este subsector económico.
- e) **Seguridad**, proporcionando información clara y oportuna en todo caso para mantener la más baja incidencia de casos de accidentes, incidentes viales, seguridad de bienes, seguridad personal y de atención médica.
- f) **Promoción cultural**, estimulando el conocimiento recíproco de sus respectivas culturas, aspectos históricos y geográficos y de la enseñanza de su idioma.
- g) Cualquier otra área de cooperación que las Partes convengan.



### **ARTÍCULO III**

#### **Modalidades de cooperación**

Las Partes acuerdan que las acciones de cooperación a que se refiere el presente Acuerdo se llevaran a cabo a través de las modalidades siguientes:

- a) Promoción y difusión;
- b) Intercambio de misiones empresariales;
- c) Intercambio de información, documentación y materiales;
- d) Organización de feria, seminarios y congresos;
- e) Estudios e investigaciones conjuntas;
- f) Intercambio de técnicos, especialistas y profesionales;
- g) Formación y capacitación de recursos humanos;
- h) Intercambio cultural, deportivo y artístico;
- i) Organización de seminarios, talleres, simposium y conferencias, y
- j) Cualquier otra modalidad que las Partes convengan

### **ARTÍCULO IV**

#### **Competencia**

Las Partes se comprometen a llevar a cabo las modalidades de cooperación a que se refiere el Artículo III del presente acuerdo, con absoluto respeto a sus respectivas competencias, normativas y directivas político-económicas de su respectivo Gobierno.



## ARTÍCULO V Programas operativos anuales

Para la consecución de los objetivos del presente Acuerdo, las **Partes convienen en formular, previa consulta, Programas Operativos Anuales (POA's)**, los que una vez formalizados formaran parte integrante del presente Acuerdo.

Los POA's se integrarán con los proyectos o actividades específicos, debiendo precisar para cada uno los aspectos siguientes:

- a) Objetivos y actividades a desarrollar;
- b) Calendario de trabajo;
- c) Perfil, número y estadía del personal asignado;
- d) Responsabilidad de cada Parte;
- e) Asignación de recursos humanos, materiales y financieros;
- f) Mecanismo de evaluación, y
- g) Cualquier otra información que se considere necesaria.

La operación de este Acuerdo no estará condicionada a que las Partes firmantes establezcan proyectos en todas las modalidades de cooperación, ni estarán obligadas a colaborar en aquellas actividades de las cuales existan prohibición interna o bien derivada de una ley, normativa institucional o costumbre.

Las Partes se reunirán de manera anual a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y proponer nuevas directrices para el desarrollo de proyectos de interés mutuo.

Las Partes elaborarán informes sobre el desarrollo y logros alcanzados con base en el presente Acuerdo y lo comunicarán a su respectiva Cancillería, así como a las instancias bilaterales que fijen de común acuerdo.

Ambas Partes se comprometen a formular el primer Programa Operativo, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha de firma del presente Acuerdo.



## **ARTÍCULO VI**

### **Propuestas adicionales de colaboración**

No obstante la formulación del Programa Operativo Anual a que se refiere el Artículo V del presente Acuerdo, cada Parte podrá formular propuestas de colaboración que surjan en el transcurso de la instrumentación de las actividades de cooperación.

## **ARTÍCULO VII**

### **Mecanismo de supervisión y coordinación**

Con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se realicen al amparo del presente Acuerdo, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un Grupo de Trabajo integrado por representantes de ambas Partes.

El Grupo de Trabajo se reunirá con la periodicidad y en el lugar que acuerden las Partes, a fin de evaluar los aspectos derivados de la aplicación del presente Acuerdo y tendrá a su cargo las funciones siguientes:

- a) Adoptar las decisiones necesarias, a fin de cumplir con los objetivos del Presente Acuerdo;
- b) Identificar las áreas de interés común para elaborar y formular los proyectos específicos de cooperación;
- c) Orientar, organizar y formular las recomendaciones pertinentes para la ejecución de las actividades del presente Acuerdo;
- d) Recibir, revisar y aprobar en su caso los informes sobre avances de las áreas de cooperación del presente Acuerdo, y
- e) Cualquier otra función que las Partes convengan.



## **ARTÍCULO VIII Financiamiento**

Las Partes financiarán las actividades a que se refiere el presente Acuerdo con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con la disponibilidad de los mismos y lo dispuesto por su legislación. Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación, excepto en el caso de que puedan utilizarse mecanismos de financiamiento alternos para actividades específicas, según se considere apropiado.

## **ARTÍCULO IX Información, material y equipo protegido**

Las Partes acuerdan que la información, material y equipo protegido y clasificado por razones de seguridad nacional o de las relaciones exteriores de cualquiera de las Partes, de conformidad con su legislación nacional, no será objeto de transferencia en el marco del presente Acuerdo.

Si en el curso de las actividades de cooperación emprendidas con base en este acuerdo, se identifica información, material y equipo que requiera o pudiera requerir protección y clasificación, las Partes lo informarán a las autoridades competentes o establecerán por escrito, las medidas conducentes.

La transferencia de información, material y equipo no protegido ni clasificado, pero cuya exportación este controlada por alguna de las partes se hará de conformidad con la legislación nacional aplicable y deberá estar debidamente identificada, así como su uso o transferencia posterior. Si cualquiera de las Partes lo considera necesario, se instrumentaran las medidas necesarias para prevenir la transferencia o retransferencia no autorizada del mismo.



## **ARTÍCULO X**

### **Instrumentos Internacionales**

La cooperación a que se refiere el presente Acuerdo no afectará los derechos y las obligaciones que las partes hayan adquirido en virtud de otros instrumentos internacionales.

## **ARTÍCULO XI**

### **Propiedad intelectual**

Si como resultado de las acciones de cooperación desarrolladas de conformidad con el presente Acuerdo se generan productos de valor comercial y/o derechos de propiedad intelectual, estos se registrarán por la legislación nacional aplicable en la materia, así como por las Convenciones Internacionales que sean vinculantes para ambas Partes.

## **ARTÍCULO XII**

### **Personal designado**

El personal comisionado por cada una de las Partes para la ejecución de las actividades de cooperación al amparo del presente Acuerdo continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte a la que en ningún caso se le considerará como patrón sustituto.

Las Partes realizarán las gestiones necesarias ante las autoridades competentes a fin de que se otorgue todas las facilidades necesarias para la entrada, permanencia y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en los proyectos de cooperación que se deriven del presente Acuerdo. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en la materia. Los participantes dejarán el país receptor, de conformidad con las leyes y disposiciones del mismo.





Las Partes promoverán que su personal participante en las acciones de cooperación cuente con seguro medico, de daños personales y de vida, a efecto de que de resultar un siniestro resulte del desarrollo de las actividades de cooperación del presente Acuerdo, que amerite reparación del daño o indemnización, esta sea cubierta por la institución de seguros correspondiente.

### **ARTÍCULO XIII** **Solución de controversias**

Cualquier diferencia o divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Instrumento será resuelta por las partes de común acuerdo.

### **ARTÍCULO XIV** **Disposiciones finales**

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de 3 – tres años, prorrogables por periodos de igual duración, previa evaluación de las Partes, mediante comunicación escrita.

El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de comunicaciones escritas, en las que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

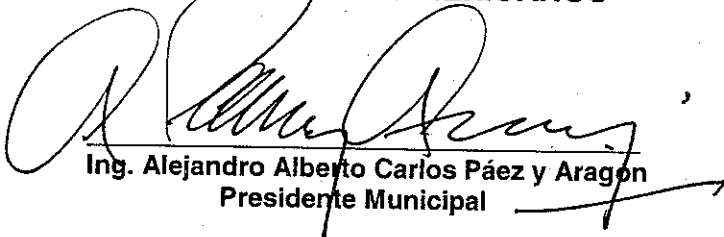
Cualquiera de la Partes podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente Acuerdo, mediante notificación escrita dirigida a la Otra, con 60-sesenta días de antelación.



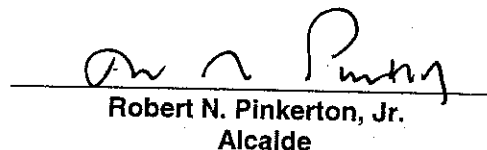
La terminación anticipada del presente Acuerdo no afectara la conclusión de las actividades de cooperación que hubieren sido formalizados durante su vigencia.

Firmado en la ciudad de Isla del Padre Sur, Texas, el 5 de mayo de 2006, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

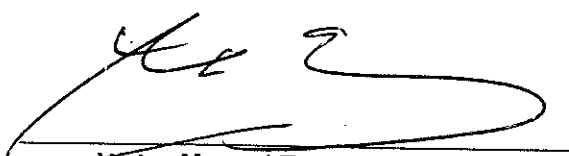
**POR SAN PEDRO GARZA GARCIA,  
NUEVO LEON DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

  
Ing. Alejandro Alberto Carlos Páez y Aragón  
Presidente Municipal

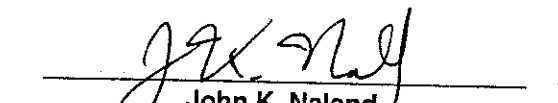
**POR LA ISLA DEL PADRE SUR  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMERICA**

  
Robert N. Pinkerton, Jr.  
Alcalde

**TESTIGOS**

  
Victor Manuel Treviño Escudero  
Cónsul de México  
en Brownsville, Texas

**TESTIGOS**

  
John K. Naland  
Cónsul de los Estados Unidos de América  
en Matamoros, Tamaulipas



POR SAN PEDRO GARZA GARCÍA,  
NUEVO LEÓN DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

POR LA ISLA DEL PADRE SUR  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMÉRICA

TESTIGOS

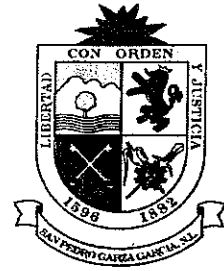
TESTIGOS

Lic. Gabriel Zubieta y Landa Ortiz  
Sindico Segundo del R. Ayuntamiento

  
Richard R. Ridolfi  
Mayor Pro-Tem

Lic. Ma. Emilda Ortiz Caballero  
Secretaria del R. Ayuntamiento

  
Dewey P. Cashwell Jr.  
City Manager



**SISTER CITY AGREEMENT BETWEEN SAN PEDRO GARZA GARCIA,  
NUEVO LEON, OF THE UNITED STATES OF MEXICO AND  
SOUTH PADRE ISLAND, TEXAS, OF THE UNITED STATES OF AMERICA**

The San Pedro Garza Garcia, Nuevo Leon, of the United States of Mexico and South Padre Island, Texas, of the United States of America, hereinafter referred to as THE PARTIES,

**IN CONSIDERATION** of the excellent and amicable relations and cooperation which exist between the United States of Mexico and the United States of America, and the desire to establish a bond between San Pedro Garza Garcia and South Padre Island, and

**INTERESTED** in establishing a legal framework for carrying out cooperative activities in areas of common identified interests, that will strengthen areas of bilateral development, and recognizing the need to execute projects and actions that may have an effective incidence in the economic and social advancement of the PARTIES, hereby sign the present Agreement,

Under the following bases:

**ARTICLE I  
Objective**

The objective of this agreement is to formalize a sister city agreement between San Pedro Garza Garcia, Nuevo Leon, of the United States of Mexico and South Padre Island, Texas, of the United States of America, to share the value of the community as a prime objective for this agreement, to allow participation in the design and instrumentation of public policies in such areas as science and technology, strategies and tactics for security, city planning and development, commerce and industry; education, sports and social assistance, among others.



## ARTICLE II Areas of Cooperation

To pursue the objective referred to in Article I of this agreement, THE PARTIES will carry out cooperative activities, as stated herein but not limited to, the following areas:

- a) **Promotion of Commerce**, through the exchange of commercial missions and participation in events such as expositions, fairs, seminars and business forums, for the purpose of increasing the flow of goods and services.
- b) **Promotion of Investment**, through the exchange of business missions, information regarding possibilities for investment and business opportunities, and the dissemination of existing mechanisms designed to promote joint investments, as well as by the identification and dissemination of existing legislation.
- c) **Promotion of Industry**, by means of cooperation in the design and application of strategies destined to stimulate exports and the promotion of cooperation between industries of THE PARTIES' countries.
- d) **Promotion of Tourism**, by means of participation in tourism forums, seminars and congresses; the interchange of information on the characteristics of THE PARTIES' respective markets, as well as the dissemination of information on the principal tourism destinations, for the purpose of increasing the dynamism in this economic sub-sector.
- e) **Promotion of Security and Safety Measures**, providing clear and timely information to protect and maintain low levels of incidence in driving accidents and violations, personal and property safety and the dissemination of information for provisions of medical attention.
- f) **Promotion of Culture**, stimulating the reciprocal knowledge of the respective cultures, historical and geographical aspects, and language instruction.
- g) Any other manner of cooperation that the Parties agree upon.



### **ARTICLE III Methods of Cooperation**

THE PARTIES agree that the actions of cooperation that are referred to in the present document may be realized through the following methods:

- a) Promotion and dissemination of information;
- b) Interchanging of commercial missions;
- c) Interchanging of information, documentation and materials;
- d) Organization of seminars, fairs and congresses;
- e) Joint undertakings of studies and investigations;
- f) Interchange of technicians, specialists and professionals;
- g) Training of human resources;
- h) Cultural, artistic and sports interchanges;
- i) Organization of workshops, symposiums and conferences; and
- j) Any other manner of cooperation that THE PARTIES agree upon.

### **ARTICLE IV Competence**

THE PARTIES, within the framework of coordinate actions for the progress and development of their mutual interests, agree to act with clear and absolute respect for their respective competencies as derived from their national customs and in strict compliance with the political-economic directives of their respective national governments.



## ARTICLE V Annual Work Plan

**THE PARTIES will jointly formulate an Annual Work Plan, which will then form part of this agreement.**

The Annual Work Plans should be integrated to the specific projects or activities, containing provisions for executing the cooperative activity and contemplate specifications regarding:

- a) Objectives and activities involved;
- b) Timetable for execution and scope;
- c) Assignment and temporality of activities of human resources;
- d) Coordination and administration assigned to EACH PARTY;
- e) Distribution of total costs, materials and human resources;
- f) Mechanisms for evaluation
- g) And any other information that may be considered necessary.

The operation of this Agreement will not condition THE PARTIES to establish specific projects or programs in all fields and modes of cooperation, as referred to in Article IV of this Agreement; nor does it suggest or obligate to those activities that are restricted by law, institutional bylaws or by common practice.

THE PARTIES shall meet annually with the purpose of evaluating the various aspects derived from the application of the present Agreement to redirect the actions taken or to develop new projects of mutual interest.

THE PARTIES shall inform in writing on advances and goals suggested in the present Agreement and so inform each respective Chancellery, as well as informing any bilateral offices that may be agreed upon.

THE PARTIES agree to formulate the first Annual Work Plan, within the first sixty (60) days of the date of signature of the present Agreement.



## **ARTICLE VI Additional Proposals for Cooperation**

Notwithstanding the formulation of the Annual Work Plan, as referred to in Article V of this Agreement, each of THE PARTIES may formulate proposals for cooperation that may arise during the course of the instrumentation of the cooperative activities.

## **ARTICLE VII Mechanism for Supervision and Coordination**

With the objective of establishing an adequate mechanism of supervision and coordination of the activities that are suggested in this Agreement, and to insure optimum conditions for their execution, a Work Group shall be appointed that will be jointly integrated by representatives of EACH PARTY.

The Work Group will meet periodically in a place where they both agree, with the purpose of evaluating the aspects derived from the application of the present Agreement and this Work Group shall have the following functions:

- a) Agree on the necessary decisions to fulfill the objectives of the present Agreement;
- b) Identify the areas of common interest to elaborate and formulate the specific projects of cooperation;
- c) Formulate, organize and direct the pertinent recommendations to execute the activities established in the present Agreement;
- d) Receive, analyze and approve, the Advance Reports from the areas of cooperation of the present Agreement; and
- e) Any other function or responsibility that THE PARTIES agree upon.





## **ARTICLE VIII Financing**

THE PARTIES will finance the activities which are referred to in the present Agreement with the resources assigned to EACH PARTY'S respective budget in accordance with the amount approved by its own legislature. EACH PARTY will disburse only the amount related to its own participation, except in those cases when alternative financing mechanisms were made available.

## **ARTICLE IX Information, Material and Protected Equipment**

THE PARTIES agree that classified information, material or protected equipment that is designated as such for reasons of national security or by Foreign Affairs, by either of THE PARTIES, in accordance to its own national legislature, will not be object of transference in the frame of the present Agreement.

If in the course of the activities of cooperation ventured with basis on this Agreement, any information, material or protected equipment is identified as classified, THE PARTIES will inform the competent authorities or will establish in writing, the pertaining measures.

If the transference of information, material or equipment that is not protected or classified, but which exportation is controlled by either of THE PARTIES, those shall be done in conformity with the national legislatures that apply; and that shall be properly identified, as well as its specific use and posterior transference. If either of THE PARTIES should deem necessary, measures shall be instrumented to prevent the transference or re-transference of the materials involved.

## **ARTICLE X International Instruments**

The cooperation to which this Agreement refers, will not affect the rights and obligations that THE PARTIES had acquired by other international instruments.



## **ARTICLE XI Intellectual Property**

If, as a result of the actions of cooperation taken place in conformity with this Agreement, there are by-products of commercial value and/or intellectual value, these will be governed by the applicable national legislatures on this subject, as well as by the international Conventions that are applicable to BOTH PARTIES.

## **ARTICLE XII Designated Personnel**

The human resources commissioned by EACH PARTY for the execution of the activities of cooperation provided under the present Agreement, will continue under the direction and dependence of the institution to which it belongs; never creating obligations to the OTHER PARTY who will in no circumstance become a substitute employer.

THE PARTIES shall provide any possible support with the pertinent authorities to facilitate the entrance, permanence and departure of the participants on official business, that take part in the projects of cooperation that derive from the present Agreement. These participants are subject to migration, tax, sanitary, border and national security measures that are mandatory in the receiving country; and may not execute any other activity without approval of the pertinent authorities. The participants will depart from the country in compliance with the laws of that country.

THE PARTIES will promote that the designated personnel in the areas of cooperation have health, liability and life insurance; to the event that if an accident should occur during the time of participation under this Agreement, it may be subject to coverage by his own insurance.

## **ARTICLE XIII Controversies Solutions**

Any difference or divergence derived from the interpretation or application of the present Instrument shall be resolved by THE PARTIES by mutual agreement.



**ARTICLE XIV  
Final Dispositions**

The present Agreement shall enter into effect as of the date of signing, and will have duration of three (3) years, extendable for any number of periods of the same duration, previous evaluation of BOTH PARTIES, and specified in writing.

The present Agreement may be modified by mutual consent of THE PARTIES, formalizing through written communications, specifying the date when the new conditions enter into effect.

Any of the EITHER PARTIES may, at any moment, terminate the present Agreement, in writing, directed to the OTHER PARTY, with a 60 day advance notice.

The termination of this Agreement shall not affect the conclusion of the cooperative projects, which may have been formalized while the Agreement was in force.

Signed in South Padre Island, Texas, on the fifth day of May, of the year 2006, in two original documents in Spanish and English languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE TOWN OF SOUTH  
PADRE ISLAND, TEXAS,  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA**

**Robert N. Pinkerton, Jr.  
Mayor**

**ATTEST:**

**John K. Naland  
Consul of the United States of America  
in Matamoros, Tamaulipas**

**FOR THE CITY OF SAN  
PEDRO GARZA GARCIA,  
NUEVO LEON, OF THE  
UNITED MEXICAN STATES**

**Ing. Alejandro Alberto Carlos Páez y Aragón  
Mayor**

**ATTEST:**

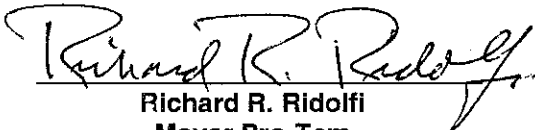
**Victor Manuel Treviño Escudero  
Consul of Mexico  
in Brownsville, Texas**



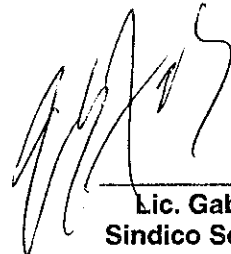
FOR THE TOWN OF SOUTH  
PADRE ISLAND, TEXAS,  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

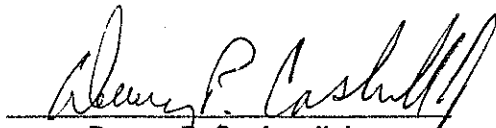
FOR THE CITY OF SAN  
PEDRO GARZA GARCIA,  
NUEVO LEON, OF THE  
UNITED MEXICAN STATES

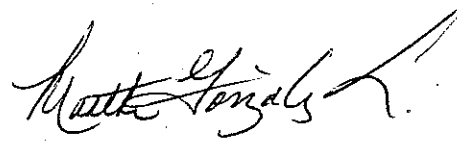
ATTEST:

  
Richard R. Ridolfi  
Mayor Pro-Tem

ATTEST:

  
Lic. Gabriel Zubieta y Landa Ortiz  
Sindico Segundo del R. Ayuntamiento

  
Dewey P. Cashwell Jr.  
City Manager

  
Lic. Ma. Emilda Ortiz Caballero  
Secretaria del R. Ayuntamiento



**POR SAN PEDRO GARZA GARCIA,  
NUEVO LEON DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

**POR LA ISLA DEL PADRE SUR  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMERICA**

**TESTIGOS**

**TESTIGOS**

\_\_\_\_\_  
Lic. Gabriel Zubieta y Landa Ortiz  
Sindico Segundo del R. Ayuntamiento

\_\_\_\_\_  
Richard R. Ridolfi  
Mayor Pro-Tem

\_\_\_\_\_  
Lic. Ma. Emilda Ortiz Caballero  
Secretaria del R. Ayuntamiento

\_\_\_\_\_  
Dewey P. Cashwell Jr.  
City Manager



***ADDENDUM al Acuerdo de Hermanamiento entre el Municipio de San Pedro Garza García, Nuevo León, de los Estados Unidos Mexicanos y el Municipio de la Isla del Padre Sur, Texas, de los Estados Unidos de América.***

En la Ciudad de la Isla del Padre Sur, Texas, en fecha 5-cinco de mayo del año 2006-dos mil seis, el Municipio de LA ISLA DEL PADRE SUR, TEXAS, DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA representado en este acto por el Sr. Robert N. Pinkerton, Jr., Presidente Municipal y el Municipio de SAN PEDRO GARZA GARCÍA, ESTADO DE NUEVO LEÓN, DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS representado por el Ing. Alejandro Alberto Carlos Páez y Aragón, Presidente Municipal, por el Lic. Gabriel Zubieta y Landa Ortiz, Síndico Segundo del R. Ayuntamiento y por la Lic. Ma. Emilda Ortiz Caballero, Secretaria del R. Ayuntamiento, considerando:

Que el Sr. Robert N. Pinkerton Jr. Presidente Municipal de la Isla del Padre Sur, envió a la Presidencia Municipal de San Pedro Garza García, comunicación en la que expresó la intención de aquel pueblo en formalizar el hermanamiento entre las dos ciudades.

Que el R. Ayuntamiento de San Pedro Garza García, Nuevo León, en fecha 16-dieciséis de marzo de 2005-dos mil cinco, durante la Segunda Sesión Ordinaria de ese mes, aprobó el Acuerdo mediante el cual se aceptó la propuesta del Presidente Municipal para el Hermanamiento entre el Municipio de San Pedro Garza García, Nuevo León, México con el pueblo de la Isla del Padre Sur, Texas de los Estados Unidos de América.

Que la Delegada de la Secretaría de Relaciones Exteriores, Lic. Sandra Pámanes Ortiz, informó que el documento para el hermanamiento entre San Pedro Garza García, Nuevo León y la Isla del Padre Sur, Texas, se considera jurídicamente procedente toda vez que se adecua a la práctica internacional de nuestro gobierno en la materia, por lo que el Ayuntamiento esta en posibilidad de suscribirlo en los términos presentados.

Que el Acuerdo de Hermanamiento contribuirá al desarrollo y fortalecimiento del marco de cooperación bilateral para compartir el valor de la comunidad como su principal objetivo, además de compartir herramientas para el diseño e instrumentación de políticas públicas en áreas como ciencia y tecnología, estrategias y tácticas de seguridad, planeación y desarrollo de la ciudad, comercio e industria; educación, deportes, asistencia social, entre otras.



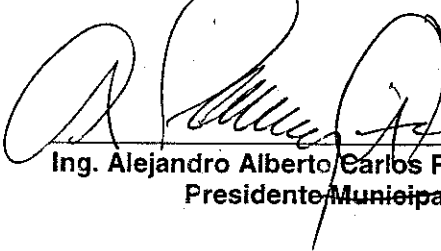
Por lo que en este acto ambas partes suscriben el Acuerdo de Hermanamiento entre el Municipio de San Pedro Garza García, Nuevo León, de los Estados Unidos Mexicanos y el Municipio de la Isla del Padre Sur, Texas, de los Estados Unidos de América, mismo que entrará en vigor y tendrá validez una vez cumplimentada la aprobación de la H. Legislatura del Estado de Nuevo León, solicitada en fecha 30-treinta de junio del año 2005-dos mil cinco.

El Municipio de San Pedro Garza García, Nuevo León, notificará mediante comunicado por escrito a su contraparte, el Municipio de la Isla del Padre Sur, Texas, la entrada en vigor del Acuerdo de Hermanamiento.


Así también, comunicará lo conducente al Cónsul Titular de México en Brownsville Texas, para que por su conducto se remita copia a la Secretaría de Relaciones Exteriores para el registro respectivo.

Para constancia de lo anterior, las partes firman en 2-dos ejemplares de igual tenor y efecto en idiomas inglés y español, en la ciudad de la Isla del Padre Sur, Texas, a los 5-cinco días del mes de mayo del año 2006-dos mil seis.

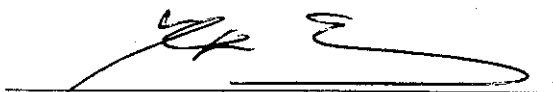
**POR SAN PEDRO GARZA GARCÍA,  
NUEVO LEÓN DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

  
Ing. Alejandro Alberto Carlos Páez y Aragón  
Presidente Municipal

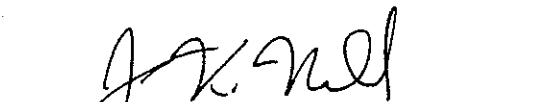
**POR LA ISLA DEL PADRE SUR  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMÉRICA**

  
Robert N. Pinkerton, Jr.  
Alcalde

**TESTIGO**

  
Víctor Manuel Treviño Escudero  
Cónsul de México  
en Brownsville, Texas

**TESTIGO**

  
John K. Naland  
Cónsul de los Estados Unidos de América  
en Matamoros, Tamaulipas